

VYHODNOTENIE MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Piata správa o stave používania štátneho jazyka na území Slovenskej republiky (hodnotené obdobie 1. 10. 2017 – 30. 9. 2019)

Spôsob pripomienkového konania
Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných 24 /7
Počet vyhodnotených pripomienok 24

Počet akceptovaných pripomienok, z toho zásadných 20 /7
Počet čiastočne akceptovaných pripomienok, z toho zásadných 1 /0
Počet neakceptovaných pripomienok, z toho zásadných 1 /0

Rozporové konanie (s kým, kedy, s akým výsledkom)
Počet odstránených pripomienok
Počet neodstránených pripomienok

Sumarizácia vznesených pripomienok podľa subjektov

Č.	Subjekt	Pripomienky do termínu	Pripomienky po termíne	Nemali pripomienky	Vôbec nezaslali
1.	Asociácia zamestnávateľských zväzov a združení Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
2.	Ministerstvo financií Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		
3.	Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	8 (5o,3z)	0 (0o,0z)		
4.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		

5.	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
6.	Splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny	4 (1o,3z)	0 (0o,0z)		
7.	Štatistický úrad Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
8.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky	1 (0o,1z)	0 (0o,0z)		
9.	Úrad podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		
10.	Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		
11.	Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
12.	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
13.	Úrad pre verejné obstarávanie	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
14.	Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
15.	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
16.	Ministerstvo obrany Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
17.	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
18.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
19.	Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
20.	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky - Sekcia legislatívy	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	

21.	Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
22.	Národná banka Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
23.	Generálna prokuratúra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
24.	Národný bezpečnostný úrad	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
25.	Protimonopolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
26.	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
27.	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
28.	Úrad vlády Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
29.	Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
30.	Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
31.	Najvyšší súd Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
32.	Národná rada Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
33.	Kancelária Ústavného súdu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
34.	Odbor aproximácie práva sekcie vládnej legislatívy Úradu vlády SR	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
35.	Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
36.	Združenie miest a obcí Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
37.	Splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x

38.	Konfederácia odborových zväzov Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
39.	Republiková únia zamestnávateľov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
40.	Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
41.	Konferencia biskupov Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
42.	Asociácia priemyselných zväzov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
	Spolu	24 (17o,7z)	0 (0o,0z)		

Vyhodnotenie vecných pripomienok je uvedené v tabuľkovej časti.

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná A – akceptovaná
Z – zásadná N – neakceptovaná
ČA – čiastočne akceptovaná

Subjekt	Pripomienka	Typ	Vyh.	Spôsob vyhodnotenia
AZZZ SR	k predloženému návrhu nemá pripomienky	O		
MFSR	V predkladacej správe sa uvádza, že najdôležitejšie úlohy pre kompetentné subjekty sa premietli do návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky a financovanie predmetných úloh bude zabezpečené v rámci rozpočtových kapitol jednotlivých rezortov. Súčasne je uvedené, že predkladaná správa nemá vplyv na rozpočet verejnej správy. V doložke vybraných vplyvov, v bode 9. Vplyvy navrhovaného materiálu sú vyznačené žiadne vplyvy na rozpočet verejnej správy a súčasne v bode 10. Poznámky je uvedené, že financovanie odporúčaní a úloh, ktoré sú obsiahnuté v materiáli bude zabezpečené v rámci schválených limitov dotknutých kapitol, bez zvýšených požiadaviek na rozpočet verejnej správy, ale vzhľadom na charakter úloh nie je možné v súčasnosti presne kvantifikovať výdavky. Uvedené konštatovania sú navzájom v rozpore a je potrebné ich vzájomne zosúladiť, t. j. v doložke vybraných vplyvov je potrebné vyznačiť negatívny, rozpočtovo zabezpečený vplyv a v nadväznosti na to upraviť aj konštatovanie o vplyve v predkladacej správe.	O	N	Nepredpokladá sa žiaden vplyv predloženého materiálu na rozpočet verejnej správy. S MF SR vykonzultované.
MFSR	V návrhu uznesenia vlády, v časti B. „ukladá“, v bode B.1. žiadam slová „ministerke zdravotníctva“ zosúladiť s aktuálnym	O	ČA	Uvedenie termínov v časti C zostáva na základe konzultácie s Úradom vlády SR.

	poverením člena vlády riadením ministerstva zdravotníctva, napríklad: „členovi vlády poverenému riadením ministerstva zdravotníctva“. V časti C „odporúča“ odporúčam vypustiť termíny, pretože „odporúča“ nie je úloha.			
MŠVVaŠSR	K celému textu vlastného materiálu a príloh Odporúčame skratku "MŠVVŠ SR" nahradiť skratkou "MŠVVaŠ SR". Odôvodnenie: V jazykovej praxi sa v súvislosti s Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu SR v súčasnosti používa podoba frekventovanejšej skratky a to "MŠVVaŠ SR", túto skratku ministerstvo využíva aj na svojom webovom sídle v rezorte školstva a rovnako tak je táto skratka ustanovená v Organizačnom poriadku MŠVVaŠ SR. Skratku MŠVVŠ SR, proti ktorej takisto nemožno z jazykového hľadiska namietat', rezort školstva nepoužíva.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MŠVVaŠSR	K vlastnému materiálu časť 3.1, strana 11: Navrhujeme slovo "SJL" nahradiť slovným spojením "SJ a SL". Odôvodnenie: Uvedenú skratku považujeme za gramaticky a štylisticky presnejšiu a správnejšiu.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MŠVVaŠSR	K vlastnému materiálu časť 3.1, strana 11 Navrhujeme slovné spojenie "Bátorových Kosihoch" nahradiť slovným spojením "Bátorových Kosihách". Odôvodnenie: Gramatická pripomienka.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MŠVVaŠSR		O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

	K vlastnému materiálu časť 3.1, strana 11 Žiadame slovné spojenie "do 31. decembra 2020" nahradiť slovným spojením "do 31. decembra 2021". Odôvodnenie: Faktická poznámka.			
MŠVVaŠSR	K vlastnému materiálu časť 3.2, strana 12: V prvom odseku v druhej vete žiadame nahradiť slovo "typoch" slovom "druhoch". Odôvodnenie: Zákon č. 245/2008 o výchove a vzdelávaní v znení neskorších predpisov (ďalej len "školský zákon") používa v § 27 ods. 2 legálny pojem "druhy škôl", nie "typy škôl".	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.
MŠVVaŠSR	K vlastnému materiálu časť 3.2, strany 12 a 13: V celom texte časti "Materské školy" žiadame slová "svojich žiakov" alebo "žiak" vo všetkých gramatických tvaroch nahradiť slovami "deti". Odôvodnenie: Dodržiavanie legálnych pojmov - Ak uvádzame informácie o materskej škole, používame v zmysle § 28 školského zákona (zákon č. 245/2008) legálny pojem "dieťa" v príslušnom gramatickom tvare, nie pojem "žiak".	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.
MŠVVaŠSR	K vlastnému materiálu v bode 1.1 na strane 4 navrhujeme v odporúčaní pre Ministerstvo kultúry SR (ďalej len "MK SR") a Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR (ďalej len "MŠVVaŠ SR") vypustiť MŠVVaŠ SR. V nadväznosti na uvedené navrhujeme tiež vypustiť MŠVVaŠ SR z úlohy č. B.4. priloženého návrhu uznesenia vlády Slovenskej republiky. Odôvodnenie: Uvedená úloha nepatrí do vecnej pôsobnosti MŠVVŠ SR podľa kompetenčného zákona (zákon č. 575/2001 Z.	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.

	z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov). MŠVVaŠ SR vychádzajúc z aplikačnej praxe predmetnú úlohu navrhlo pre Ministerstvo kultúry SR práve z dôvodu, že predmet úlohy patrí do jeho pôsobnosti podľa § 18 ods. 1 písm. a) kompetenčného zákona.			
MŠVVaŠSR	V prílohe č. 1 Žiadame nahradiť uvedený názov školenia uskutočneného Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu SR "Jazyková kultúra" správnym názvom "Zásady používania slovenského jazyka vo verejnej správe". Lektorka je uvedená správne. Odôvodnenie: Vecná správnosť.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MVSR	V bode 2.2. predposledný odsek, žiadame slová "Pracovať začali v oblasti archivácie a správy registratúry." nahradiť slovami "Pracovať začali v oblasti archívnictva a správy registratúry." Odôvodnenie Pojem „archivácia“ sa štandardne používa v inom kontexte, pri opise odborných archívnych činností hovoríme o archívnictve.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
MVSR	V bode 2.2. predposledný odsek, žiadame slová "Výsledkom je publikácia s názvom Moderná správa registratúry, ktorej autorkami sú Mgr. Mária Mrižová, PhD., a Mgr. Elena Karácsonyová." nahradiť slovami "Výsledkom je publikácia s názvom Moderná správa registratúry." Odôvodnenie Ide o nepresnú interpretáciu zaslaných podkladov, táto publikácia nie je výsledkom činnosti pracovnej skupiny k terminologickému	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

	slovníku z oblasti archívniectva a správy registratúry, register v nej obsiahnutý je naopak podkladom k výberu terminológie.			
MZSR	Bez pripomienok	O		
SVSRNM	K časti 7.4 Vzťah štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín (strana 27 piaty odsek posledná veta): Žiadame vypustiť vetu „V praxi to znamená možnosť používať v týchto obciach popri štátnom jazyku aj jazyk národnostnej menšiny v činnosti obecných úradov, pri pomenúvaní ulíc a verejných priestranstiev, zverejňovaní informácií pre verejnosť, organizovaní kultúrnych podujatí národnostných menšín atď..“ a nahradiť vetou „Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov upravuje v týchto obciach okruh povinností a možností používania jazykov národnostných menšín v úradnom styku a v ďalších oblastiach, a to najmä, čo sa týka označení obcí v jazyku menšiny na dopravných značkách, označení železničných staníc, autobusových staníc, letísk a prístavov a označovania ulíc a miestnych geografických značení, ako aj používanie jazykov národnostných menšín na rokovaníach orgánov verejnej správy, v odborných publikáciách, v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie, miestneho referenda o zmene označenia obce atď..“ Odôvodnenie: Navrhovaná textácia presnejšie vymedzuje okruh pôsobnosti zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

SVSRNM	K časti 7.4 Vzťah štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín (strana 27 piaty odsek prvá veta): Žiadame vypustiť slovné spojenie „uplatňovanie jazykov“ a nahradiť slovným spojením „používanie jazykov“. Žiadame vypustiť slovné spojenie „v dostatočnom počte“ a nahradiť slovným spojením „podľa nariadenia vlády SR č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania SR patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva v neskoršom znení.“ Odôvodnenie: Predmetná textácia nie je v súlade so zákonom č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov.	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.
SVSRNM	K časti 7.4 Vzťah štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín (strana 27 piaty odsek tretia veta): Žiadame vypustiť vetu „Tomu priznáva zákon o štátnom jazyku postavenie osobitného zákona.“ a nahradiť vetou: „Podľa § 1 ods. 4 zákona o štátnom jazyku sa na používanie jazykov národnostných menšín a etnických skupín vzťahujú osobitné predpisy vrátane zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov, ak tento zákon neustanovuje inak.“ Odôvodnenie: Navrhovaná textácia presnejšie vymedzuje vzájomný vzťah obidvoch uvedených zákonov.	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.
SVSRNM	K podkapitole 7.4 Vzťah štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín (strana 27 tretí odsek prvá veta): Vetu „Bez toho, aby jednotlivci žijúci na území Slovenskej republiky	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.

	ovládali štátny jazyk, je málo pravdepodobná ich integrácia a začlenenie do širšej spoločnosti ako jej rovnoprávných členov.“ Žiadame vypustiť. Odôvodnenie: Predmetná textácia je nekonkrétna a nie je podložená žiadnymi relevantnými dátami.			
ŠÚSR	k časti 2, bod 2.2, šiesty odsek: Žiadame vety "ŠÚ SR zakúpil softvér SDL Trados Studio, profesionálny nástroj pre prekladateľov, ktorý je v testovacej fáze. Jeho TK pracovala aj na aktualizácii Štatistického slovníka a dopĺňala Prehľad schválenej terminológie." nahradiť vetami "ŠÚ SR testoval software SDL Trados Studio, profesionálny nástroj pre prekladateľov. TK ŠÚ SR aktualizovala Štatistický slovník a vytvorila jeho user fiendly online verziu, ktorá je k dispozícii na webovom sídle ŠÚ SR. V rámci svojej činnosti zároveň pravidelne dopĺňala prehľad schválenej štatistickej terminológie.“. Odôvodnenie pripomienky: Navrhovaný text presnejšie zodpovedá listu zo dňa 05.11.2019, v ktorom ŠÚ SR zaslal informácie o činnosti TK ŠÚ SR (prekladateľský nástroj nebol zakúpený, ale len testovaný, nakoniec k jeho zakúpeniu nedošlo).	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
ÚNMSSR	K vlastnému materiálu Žiadame vypustiť text týkajúci sa Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky v časti 2.2 Terminologické komisie, na str. 8: "Napríklad ÚNMS SR vytvoril aplikáciu Terminologická databáza, ktorá funguje v rámci rezortu a uľahčuje prácu a vyhľadávanie v jednotlivých slovníkoch. Tie sú vnímané ako dielo vytvorené členmi TK a jednotlivé ministerstvá majú právo	Z	A	Text správy upravený v zmysle pripomienky.

	poskytovať k nim licenciú.". Vypustený text žiadame nahradiť nasledovne: "Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky sa aktívne angažoval v iniciatíve na zabezpečenie používania jednotnej terminológie v rámci rezortu a za týmto účelom bola vytvorená nová aplikácia pod názvom „Terminologická databáza“. On-line platforma je prístupná technickej verejnosti od januára 2019 a umožňuje bezplatný prístup k databáze termínov a definícií zo slovenských technických noriem a technických normalizačných informácií vydaných v štátnom jazyku. Nový on-line nástroj zaviedol funkcionality, ktoré urýchlia, sprehľadnia a zvýšia komfort zamestnancom rezortu ako aj zaregistrovaným používateľom terminologickej databázy. Spracovatelia návrhov noriem ako aj používatelia z cieľových skupín tak prístupujú jednotne k zavedenej terminológii. Bližšie informácie o terminologickej databáze možno nájsť na https://terminologia.unms.sk". Odôvodnenie: Text správy nezodpovedá skutkovému stavu a nie je v súlade so správou o činnosti a aktivitách terminologickej komisie zaslanej Ministerstvu kultúry SR z ÚNMS SR predsedom Terminologickej komisie ÚNMS SR dňa 04.11.2019.			
ÚPPVII	V návrhu uznesenia vlády, v časti B. odporúčame predkladateľovi slová: "ukladá podpredsedníčke vlády a ministerke pôdohospodárstva a rozvoja vidieka podpredsedovi vlády a ministrovi životného prostredia podpredsedovi vlády pre investície a informatizáciu ministrovi financií ministrovi zahraničných vecí a európskych záležitostí ministrovi obrany	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

	ministerke vnútra ministrovi hospodárstva ministrovi dopravy a výstavby ministrovi spravodlivosti ministrovi práce, sociálnych vecí a rodiny ministerke školstva, vedy, výskumu a športu ministerke zdravotníctva ministerke kultúry vedúcemu Úradu vlády Slovenskej republiky vedúcemu Úradu podpredsedu vlády SR pre investície a informatizáciu riaditeľovi Národného bezpečnostného úradu predsedom ostatných ústredných orgánov štátnej správy" nahradiť slovami: "ukladá ministrom predsedom ostatných ústredných orgánov štátnej správy". Odôvodnenie: Úprava zoznamu zodpovedných osôb v súlade s bodom 5.1. Metodického pokynu na prípravu a predkladanie materiálov na rokovanie vlády SR. Taktiež predkladateľ v návrhu uznesenia uvádza napríklad uloženie úlohy podpredsedovi vlády pre investície a informatizáciu a súčasne úlohu vedúcemu Úradu podpredsedu vlády SR pre investície a informatizáciu (odporúčame upraviť z dôvodu duplicity).			
ÚPPVII	V návrhu uznesenia vlády, v časti B1. odporúčame predkladateľovi nahradiť slová: "zabezpečiť účasť predsedov a tajomníkov terminologických komisií" slovami "zabezpečiť účasť predsedov alebo tajomníkov terminologických komisií". Odôvodnenie: odporúčame predkladateľovi materiálu, povinnú účasť zástupcov terminologických komisií pôsobiacich pri ministerstvách a ostatných ústredných orgánoch štátnej správy na odborných konferenciách Slovenskej terminologickej siete, vymedziť alternatívne, a to za účelom zabezpečenia účasti so zreteľom na zastupiteľnosť relevantných zástupcov.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

ÚPVSR	Vo vlastnom materiáli na str. 9 druhý odsek žiadame slová "vzorov, dizajnov a zemepisných označení výrobkov a ich pôvodu" nahradiť slovami "úžitkových vzorov, dizajnov, zemepisných označení výrobkov a označení pôvodu výrobkov", ktoré zodpovedajú zákonnej terminológii z oblasti priemyselného vlastníctva.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.
ÚPVSR	Vo vlastnom materiáli na strane 2 poslednom odseku žiadame nahradiť druhú vetu touto vetou (ktorá zodpovedá situácii v sledovanom období): "Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (ÚPV SR) v sledovanom období nezabezpečil účasť svojich zamestnancov na školení z jazykovej kultúry, avšak texty prihlasovaných patentov, úžitkových vzorov, dizajnov, zemepisných označení výrobkov a označení pôvodu výrobkov, ako aj vybrané písomné materiály vznikajúce v jeho činnosti prechádzali dôslednou jazykovou korektúrou, ktorú zabezpečoval odborný pracovník s príslušnou kvalifikáciou osobitne poverený touto úlohou.". Navyše v tejto súvislosti poznamenávame, že ÚPV SR plánoval zabezpečiť predmetné školenia pre svojich zamestnancov v prvom polroku 2019, avšak z objektívnych príčin (rekonštrukcia budovy úradu) sa školenie v plánovanom termíne neuskutočnilo, ale uskutočnilo sa 22.11.2019 a 28.11.2019. Školenie s názvom "Zásady správneho používania slovenského jazyka v úradnej komunikácii" absolvovali takmer všetci zamestnanci úradu.	O	A	Text upravený v zmysle pripomienky.

